

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

**COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"**

COM (83) 428

Vol. 1983/0162

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

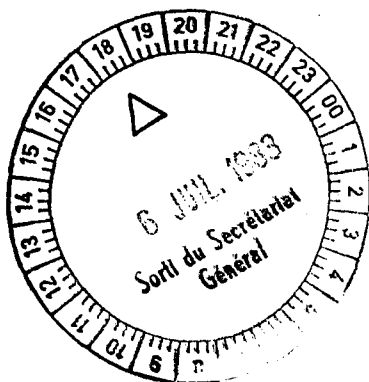
COM (83) 428 τελικό

Βρυξέλλες, 1 Ιουλίου 1983

Πρόταση ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΑΨΗ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΠΟΥ ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΑΡΩΓΗΣ
ΚΑΙ ΕΡΓΩΝ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ ΤΗΣ ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΗΣ
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΦΥΓΩΝ ΣΤΙΣ ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ
ΜΕΣΗΣ ΑΝΑΤΟΛΗΣ

(υποβληθείσα από την Επιτροπή στο Συμβούλιο)



COM (83) 428 τελικό

Αιτιολογική έκθεση

Όπως και για το 1982, η βοήθεια που θα πρέπει να χορηγηθεί στην UNRWA για τη χρονική περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1983 ως τις 31 Δεκεμβρίου 1983, σε εφαρμογή της σύμβασης που έχει συναφθεί με τον οργανισμό αυτό, διαιρείται σε 3 κύριες κατηγορίες :

1. Εκπαιδευτικό πρόγραμμα

Το Συμβούλιο, στη συνεδρίασή του στις 27.7.82, αποδέχτηκε κατά βάση την πρόταση της Επιτροπής που πρόβλεπε "θετική απάντηση στο αίτημα της UNRWA για τη χορήγηση στον οργανισμό αυτό μειωμένης και διαφοροποιημένης επισιτιστικής βοήθειας και για συμμετοχή έως ύψος 16 εκ. ECU στη χρηματοδότηση του εκπαιδευτικού προγράμματος της UNRWA τόσο για το 1982, όσο και για το 1983, στο πλαίσιο της πολυετούς συμβάσεως ΕΟΚ/UNRWA."

Για την εφαρμογή της απόφασης αυτής, το Συμβούλιο αποφάσισε στις 21.12.82 μετά από πρόταση της Επιτροπής, την τροποποίηση της Σύμβασης ΕΟΚ/UNRWA για το 1982.

Η χρηματοδότηση των 16 εκ. ECU είχε πραγματοποιηθεί με την ακύρωση των ποσοτήτων επισιτιστικής βοήθειας που είχαν ήδη χορηγηθεί στην UNRWA στο πλαίσιο του προγράμματος 82 (δηλαδή 42.000 τ. σιτηρών 3.328 τ. βουτούρελαίου καθώς και 5.349 τ. ζάχαρης) και με την καταβολή στον Οργανισμό του ποσού ίσης αξίας προς τα προϋδντα αυτά για το ποσό των 16 εκ. ECU.

Για το 1983, αν και έχει προβλεφθεί στον προϋπολογισμό του 1983 ειδικό άρθρο βάσει του οποίου θα είναι δυνατό να χρηματοδοτηθεί το εκπαιδευτικό πρόγραμμα της UNRWA (άρθρο 959), το άρθρο αυτό έχει ένα p.m.

Για το έτος αυτό ακόμη, το ποσό των 16 εκ. ECU που θα πρέπει να καταβληθεί στο άρθρο 959, θα πρέπει να αποδεσμευθεί δυνάμει των πιστώσεων επισιτιστικής βοήθειας (κεφ. 92).

Η Επιτροπή προτίθεται να προτείνει στο Συμβούλιο την καταβολή αυτή με βάση τα ακόλουθα άρθρα και θέσεις :

- 9201 - "Επισιτιστική βοήθεια σε σιτηρά - πρόγραμμα του οικονομικού έτους για τα άλλα σιτηρά εκτός από το ρύζι" για ποσό ίσης αξίας

προς 42.000 τ. (που αντιστοιχεί στις ίδιες ποσότητες που είχαν ακυρωθεί το 1982), δηλαδή 6.455.400 ECU.

- 9211 (1) - "επισιτιστική βοήθεια σε γαλακτοκομικά προϊόντα. Πρόγραμμα του οικονομικού έτους για το γάλα σε σκόνη" για ποσό ίσης αξίας προς 3.900 τ., δηλαδή 4.000.000 ECU.
- 9222 " Επισιτιστική βοήθεια σε ζάχαρη υπέρ της UNRWA" για 1,4 εκ. ECU δεδομένου ότι, η UNRWA δεν έχει ανάγκη ζάχαρης για το 1983.
- 924 - "Επισιτιστική βοήθεια σε άλλα προϊόντα" έως ύψος 4.145.000 εκ. ECU που αντιστοιχεί στο υπόλοιπο ποσό που μένει να καλυφθεί για τη χρηματοδότηση των 16 εκ. ECU.

2. Συμπληρωματικό επισιτιστικό πρόγραμμα

Στο άρθρο 926 του προϋπολογισμού έχει εγγραφεί πίστωση 4 εκ. ECU για το σκοπό αυτό.

3. Προμήθειες σε είδος - συμπληρωματικό πρόγραμμα διατροφής, πρόγραμμα διατροφής στα εκπαιδευτικά κέντρα και πρόγραμμα υπέρ περιπτώσεων με ιδιαίτερες ανάγκες

Με βάση τα διαφορετικά αυτά προγράμματα, θα πρέπει να χορηγηθούν στην UNRWA, 1.418 τ. γάλακτος σε σκόνη, 939 τ. βουτυρελαίου και 1.594 τ. διάφορων προϊόντων (τοματοπολτός, *burgbol*, κρέας σε κονσέρβα, ελαιόλαδο, ασπριονιδό ...).

Όσον αφορά τα γαλακτοκομικά προϊόντα, οι ποσότητες αυτές θα χορηγηθούν στην UNRWA στο πλαίσιο των παροχών επισιτιστικής βοήθειας 1983.

Όσον αφορά τα διάφορα προϊόντα (εκτιμώμενη δαπάνη 1.850.000 ECU), η παράδοσή τους θα χρηματοδοτηθεί με βάση το άρθρο 924 "Επισιτιστική βοήθεια σε άλλα προϊόντα" για τα οποία έχει εγγραφεί για το 1983, ποσό 23 εκ. ECU.

Για να επιτραπεί στην Κοινότητα να εφαρμόσει τις υποχρεώσεις της που απορρέουν από αυτά τα διαφορετικά προγράμματα, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο να υιοθετήσει :

-
- (1) Για το 1983, δεν είναι δυνατόν να ακυρωθούν οι ποσότητες του βουτυρελαίου όπως έγινε το 1982, δεδομένου ότι το πρόγραμμα για το προϊόν αυτό μειώθηκε κατά 8.500 τ. σε σχέση με εκείνο του 1982.

- σύμβαση που θα συμπληρώνει τη σύμβαση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Υπηρεσίας Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες της Παλαιστίνης (UNRWA), η οποία συνάπτεται, που θα καλύπτει την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1983 ως τις 31 Δεκεμβρίου 1983.

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΚΤΕΛΕΣΗΣ ΤΩΝ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΩΝ ΜΕ ΒΑΣΗ ΤΗ
ΣΥΜΒΑΣΗ ΕΟΚ-ΥΝΗΡΑ ΓΙΑ ΤΟ ΕΤΟΣ 1982

I - Επισιτιστικές ενισχύσεις σε γαλακτοκομικά προϊόντα

A. Πρόγραμμα βασικής αναλογίας

α. Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη (582 τόνοι)

M.V. BADRE	246 τόνοι	AQABA	3.12.82
M.V. CONCORDIA	336 τόνοι	ASHDOD	21.12.82

β. Βουτυρέλαιο (437 τόνοι)

M.V. EL COMMODORE	185 τόνοι	AQABA	29.11.82
M.V. CAP ITEA	252 τόνοι	ASHDOD	29.12.82

B. Πρόγραμμα συμπληρωματικής διατροφής

α. Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη (1.165 τόνοι)

M.V. YMIR	285 τόνοι	ASHDOD	5.12.82
M.V. THUNAR	193 τόνοι	ASHDOD	21. 1.83
M.V. SEDGE	280 τόνοι	AQABA	27. 2.83
	107 τόνοι	ASHDOD	προβλεπόμενη
	300 τόνοι	AQABA	φόρτωση Μάϊο 1983

β. Βουτυρέλαιο (185 τόνοι)

M.V. EL COMMODORE	80 τόνοι	AQABA	29.11.82
	105 τόνοι	ASHDOD	άφιξη τέλος 1982

Γ. Πρόγραμμα διατροφής στα εκπαιδευτικά κέντρα

α. αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη (48 τόνοι)

M.V. THUNAR	20 τόνοι	ASHDOD	21.1.83
	28 τόνοι	AQABA	προβλεπόμενη φόρτωση Μάϊο 1983

β. βουτύρελαιο (40 τόνοι)

M.V. EL COMMODORE	23 τόνοι	AQABA	29.11.82
	17 τόνοι	ASHDOD	άφιξη τέλος 1982

II. Επισιτιστικές ενισχύσεις σε ζάχαρη και διάφορα προϊόντα
Ενίσχυση σε μετρητά για το πρόγραμμα συμπληρωματικής
διατροφής.

Εκπαιδευτικό πρόγραμμα

Επειδή η τροποποίηση της σύμβασης μεταξύ της ΕΟΚ και της UNRWA για το 1982 αποφασίστηκε μόνο στις 30.12.82, οι παραδόσεις των διαφόρων προϊόντων καθώς και οι πληρωμές, τόσο για το συμπληρωματικό επισιτιστικό πρόγραμμα (4 εκ. ECU), όσο και για το εκπαιδευτικό πρόγραμμα (16 εκ. ECU), πραγματοποιήθηκαν μόνο τον Απρίλιο του 1983 - Έτσι η Επιτροπή δεν έχει λάβει ακόμη έκθεση της UNRWA για τη χρήση των κεφαλαίων αυτών.

Σε κάθε περίπτωση, όσον αφορά το εκπαιδευτικό πρόγραμμα, το συνολικό κόστος του οποίου ήταν για την UNRWA το 1982, 109,480 εκ. \$ ΗΠΑ, το πρόγραμμα αυτό πρόβλεπε τη χρηματοδότηση :

- σχολείων στοιχειώδους εκπαίδευσεως σύμφωνα με την ακόλουθη κατανομή :

	<u>Σχολεία</u>	<u>αριθμός παιδιών</u>
- Ιορδανία	213	131.359
- Δυτική Όχθη	98	39.568
- Γάζα	141	77.354
- Λίβανο	82	32.181
- Συρία	113	49.478
	<u>647</u>	<u>329.940</u>

- κέντρων επαγγελματικής και τεχνικής εκπαίδευσης σύμφωνα με την ακόλουθη κατανομή :

	<u>αριθμός σπουδαστών</u>
- Ιορδανία	1.593
- Δυτική Όχθη	1.431
- Γάζα	594
- Λίβανο	219
- Συρία	<u>711</u>
	<u>4.548</u>

Η συνεισφορά των 16 εκ. ECU της Κοινότητας χρησιμοποιήθηκε στο πλαίσιο του προγράμματος αυτού.

ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΝΑΨΗ ΣΥΜΒΑΣΗΣ ΠΟΥ ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ
ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ ΑΡΩΓΗΣ ΚΑΙ ΕΡΓΩΝ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ
ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ ΤΗΣ ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΗΣ (UNRWA) ΣΧΕΤΙΚΑ
ΜΕ ΤΗΝ ΕΝΙΣΧΥΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΣΦΥΓΩΝ ΣΤΙΣ ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΜΕΣΗΣ
ΑΝΑΤΟΛΗΣ

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και ιδίως
τα άρθρα 43 και 235,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

Εκτιμώντας:

ότι έχει συναφθεί σύμβαση σχετικά με την ενίσχυση των προσφύγων στις
χώρες της Μέσης Ανατολής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και
της Υπηρεσίας Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες της
Παλαιστίνης (UNRWA), (1)

ότι η σύμβαση αυτή τροποποιήθηκε στις 21/12/82 (2) για να ληφθεί υπόψη η
εξέλιξη των αναγκών των προσφύγων των δικαιούχων της ενίσχυσης της UNRWA,

ότι είναι σκόπιμο να συμπληρωθεί η σύμβαση αυτή για την περίοδο από την
1η Ιανουαρίου έως τις 31 Δεκεμβρίου 1983,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ

Άρθρο 1

Η σύμβαση που συμπληρώνει τη Σύμβαση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής

(1) ΕΕ αριθ. L 392 της 31.12.81, σ. 4

(2) ΕΕ αριθ. L 371 της 30.12.82, σ. 42

Κοινότητας και της Υπηρεσίας Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες της Παλαιστίνης (UNRWA) σχετικά με την ενίσχυση των προσφύγων στις χώρες της Μέσης Ανατολής, εγκρίθηκε εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της σύμβασης επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να διορίσει τα πρόσωπα που θα δικαιούνται να υπογράψουν τη σύμβαση δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

ΣΥΜΒΑΣΗ ΠΟΥ ΣΥΜΠΛΗΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΥΠΗΡΕΣΙΑΣ
ΑΡΩΓΗΣ ΚΑΙ ΕΡΓΩΝ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΣΦΥ-
ΓΕΣ ΤΗΣ ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΗΣ (UNRWA) ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΕΝΙΣΧΥΣΗ
ΤΩΝ ΠΡΟΣΦΥΓΩΝ ΣΤΙΣ ΧΩΡΕΣ ΤΗΣ ΜΕΣΗΣ ΑΝΑΤΟΛΗΣ

Άρθρο 1

Το συνημμένο παράρτημα ΙΙΙ προστίθεται στη σύμβαση και αποτελεί αναπό-
σπαστο τμήμα αυτής.

Άρθρο 2

Η παρούσα σύμβαση συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γερμανική,
δανική, γαλλική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα. Όλα τα κεί-
μενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων,

Για την Υπηρεσία Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους
πρόσφυγες της Παλαιστίνης (UNRWA)

Περίοδος από την 1η Ιανουαρίου 1983 έως τις
31 Δεκεμβρίου 1983

1. Προμήθειες σε είδος

- Πρόγραμμα διανομής μερίδων για τις περιπτώσεις με ιδιαίτερες ανάγκες

- . 258 τόνοι βιταμινούχου αποκορυφωμένου γάλακτος σε σκόνη
- . 630 τόνοι βουτυρελαίου
- . 420 τόνοι τοματοπολτού
- . 420 τόνοι **borghol**
- . 571 τόνοι κρέας σε κονσέρβες

- Πρόγραμμα συμπληρωματικής διατροφής

- . 1.135 τόνοι βιταμινούχου αποκορυφωμένου γάλακτος σε σκόνη
- . 257 τόνοι βουτυρελαίου

- Πρόγραμμα διατροφής στα εκπαιδευτικά κέντρα

- . 25 τόνοι βιταμινούχου αποκορυφωμένου γάλακτος σε σκόνη
- . 52 τόνοι βουτυρελαίου
- . 82 τόνοι οσπριοειδών
- . 45 τόνοι **borghol**
- . 30 τόνοι ελαιολάδου
- . 23 τόνοι τοματοπολτού
- . 3 τόνοι τσάι.

2. Καταβολές σε μετρητά

- Πρόγραμμα διανομής μερίδων σε περιπτώσεις ιδιαίτερων αναγκών και
διατροφής στα εκπαιδευτικά κέντρα

. Καταβαλλόμενο ποσό ανά τόνο προϊόντος
που έχει πραγματικά παραληφθεί:

40 \$ ΗΠΑ

- Πρόγραμμα συμπληρωματικής διατροφής

. Συνεισφορά σε μετρητά στο κόστος λειτουργίας του
προγράμματος συμπληρωματικής διατροφής:

Ισόποσο σε \$ ΗΠΑ
4.000.000 ECU

- Εκπαιδευτικό πρόγραμμα

Συμμετοχή στη χρηματοδότηση
του εκπαιδευτικού προγράμματος

Ισόποσο σε \$ ΗΠΑ
16.000.000 ECU

3. Είδη διατροφής που θα πρέπει να αγορασθούν στην κοινοτική αγορά

- Κόρν μπήφ (**corned beef**):

495,420 τόνοι

- Τοματοπολτός:

29,669 τόνοι

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

Για την Υπηρεσία Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες της Παλαιστίνης